

לכבוד מיינע חשוב'ע ידידים הי"ו

מיט עטליכע חדשים צוריק האב איך שוין איינמאל געשריבן איבער די נושא.

שפירנדיג אז איך האב דא געטראפן א זעלטענע מתנה לזכות הרבים, בפרט ווען צווישן אונזערע ידידים געפינען זיך מערערע וואס זענען עוסק אין די זעלבע פאך – פון שרייבן אדער זאגן דרשות, אדער ארויסגעבן ספרים, חיבורים און ביאורים – און עס איז ברוך השם היינט דא א מעגליכקייט דאס צו קענען אהערשטעלן פיל לייכטער, פיל גרינגער, פיל ביליגער, און אויף א הונדערט פראצענטאגן אופן על טהרת הקודש.

דאס איז אויפ'ן אופן פון "אידיש לעבס".

דער פראגראם פון "אידיש לעבס" איז אהערגעשטעלט געווארן דורך א היימישער חשוב'ער יונגערמאן, הר"ח ר' מענדל ברוין הי"ו פון שיכון סקווירא. נאך א האלב יאר וואס איך באנוץ מיך דערמיט בקביעות, קען איך מעיד זיין אז דאס איז 100% אויסגעהאלטן און עס איז באהיטן פון יעדן מכשול.

די מעלות דערפון, איז די מעגליכקייט צו קענען נעמען סיי וועלכע דרשה וואס געפינט זיך אויף א טעיפ, א רעקארדער, ובפרט וואס ווערט אריינגעזאגט דירעקט פאר דעם פראגראם, און דאס ווערט טיפף איבערגעשריבן דורכ'ן פראגראם בכתב.

דאס איז א געוואלדיגע תועלת פאר יעדן איינעם וואס איז עוסק בעניני כתיבה, אריינגערעכנט רבנים, דרשנים, מגידי שיעור וואס זאגן כסדר שיעורים, חידושי תורה, דברי תורה לרבים, און קומען נישט אן דאס אפצושרייבן קענען דאס משלים זיין מיטן דאס אריינזאגן אין א רעקארדער אדער בלויז לאזן א מעסעדזש אויפן טעלעפאן.

אויך שרייבער, מלקטים, וואס טרעפן זיך אן כסדר מיט חוספות צוצולייגן צו זייערע ספרים, צו זייער חיבור וואס האלט אינמיטן געשריבן ווערן, און נישט אלעמאל איז מעגליך צו שרייבן אויף די מינוט, ווען מ'געפונט זיך נישט ביים שרייב-טיישל אין אפס וכדומה, אבער אריינצוזאגן א מעסעדזש, בפרט דורך די ספעציעלע טעלעפאן ליניע וואס יעדער באקומט צו קענען לאזן א מעסעדזש דורכ'ן טעלעפאן, און דאס קומט אן אפגעשריבענערהייט אין קאמפיוטער, דאס איז א מוראדיגע תועלת פאר סיי וועמען.

חויץ מזה איז צוגעשטעלט דער פראגראם וואס נעמט יעדע דאקומענט פון אידיש און טוט עס

איבערטייטשן אויף ענגליש, אויף לשון הקודש, אויף שפאניש, און די זעלבער פארקערט, פון לשה"ק, צו אידיש, ענגליש (עס איז דא א עקסטערע שפראך "לשון הקודש/נישט העברעאיש).

אזוי אויך איז דא היינט אן אפציע פון אריינלייגן "ווארד דאקומענטס", און דאס ווערט אויך געעפנט און דאס קען ווערן איבערגעטייטשט אויף סיי וועלכע שפראך, אלעס על טהרת הקודש, און אלעס אין געציילטע מינוטן.

במשך די עטליכע חדשים וואס מיר האבן דאס באנוצט, האבן מיר זיך איבערגעצייגט ווי דאס ווערט דאס כסדר געאפדעט' און מער פונקטליך און מער פראפעשענעל. וואס כאטש אלעמאל בלייבט איבער היפש ארבעט איבערצוגיין און מוגיה זיין און זיכער מאכן אז עס זענען נישטא קיין טעותים, ווייל "א דומם וועט אלעמאל בלייבן א דומם", און מ'טאר נישט פארגעסן אז ווי פארגעשריטן די טעכנאלאגיע ווערט, בלייבט דאס אבער נאך אלץ א דומם. אבער דאס פארשפארט שעות ארבעט און גרויסע סכומים געלט וואס האט אפגעקאסט ביז היינט.

על כן, אלס "מיגו דזכי לנפשי זכי נמי לאחריו", געב איך איבער די אינפארמאציע פאר אונזערע ידידים.

פשוט צו ווייזן א משל, איז מיין יעצטיגע בריוו אויך אריינגעזאגט געווארן דורכ'ן טעלעפאן פון' אידיש לעבס', און איך וועל דאס שיקן איבערגעטייטשט אויף עטליכע שפראכן לויט וויאזוי דער סיסטעם האט דאס איבערגעטייטשט געווען. פרובירט דאס אויס, האט הנאה.

ויגדיל תורה ויאדיר.

*

לשון הקודש:

לכבוד ידידי החשובים שיהיו

כבר כתבתי לפני מספר חדשים פעם אחת אודות הענין הזה.

ביודעי כי מצאתי כאן מתנה נדירה לזכות בה את הרבים, ובפרט שבין ידידינו נמצאים רבים העוסקים במלאכה זו – אם בכתיבה ואם באמירת דרשות, או בהוצאת ספרים, חיבורים וביאורים – והנה בחסדי ה' יש כיום אפשרות להוציא דבר מתוקן בדרך קלה ונוחה הרבה יותר, ובמחיר זול, ובאופן המושלם על טהרת הקודש.

וזאת על ידי התכנית הנקראת "אידיש לעבס".

תכנית זו הוקמה על ידי אברך חשוב מאנשי שלומנו, הרה"ח ר' מענדל ברוין הי"ו משיכון סקווירא.

ואחר חצי שנה אשר אני משתמש בה בקביעות, יכולני להעיד כי היא כשרה ומתוקנת במאה אחוזים ושמורה מכל מכשול.

מעלתה הגדולה היא היכולת לקחת כל דרשה הנמצאת על גבי סרט הקלטה או מכשיר הקלטה, ובפרט מה שמושמע ישירות עבור התכנית, והדברים נעתקים מיד לכתב על ידי התכנית.

והוא תועלת עצומה לכל העוסקים בעניני כתיבה, ובכללם רבנים, דרשנים, ומגידי שיעור המשמיעים שיעורים כסדר, וכן חידושי תורה ודברי תורה לרבים, ואין הפנאי מסכים בידם להעלותם על הכתב, הנה יכולים להשלים הדבר על ידי אמירת הדברים למכשיר הקלטה או אף בהשארת הודעה בטלפון בלבד.

גם סופרים ומלקטים, המוצאים תמיד הוספות להוסיף לספריהם ולחבוריהם הנכתבים, ולא תמיד אפשר לכתבם באותה שעה כשאינם נמצאים אצל שולחן הכתיבה, הנה על ידי אמירת הדברים בקו הטלפון המיוחד שניתן לכל אחד להשאיר בו הודעה, מגיעים הדברים אל המחשב כשהם כתובים, וזו תועלת גדולה לכל אדם.

מלבד זאת, ישנה התכנה המקבלת כל מסמך בלשון אידיש ומתרגמת אותו לשפת אנגלית, לשון הקדש, וספרדית, וכן להיפך, מלשון הקדש לאידיש ואנגלית (וישנה שם שפה מיוחדת שנקראת "לשון הקדש / לא עברית").

כמו כן ישנה עתה אפשרות להכניס "מסמכי ווארד", והם נפתחים ויכולים להתרגם לכל שפה, הכל על טהרת הקדש ובתוך רגעים ספורים.

במשך החדשים שהשתמשנו בזה, נוכחנו לראות שהדבר מתעדכן תמיד ונעשה מדויק ומתקן יותר. ואף שתמיד נשארת מלאכה רבה לעבר על הדברים ולהגיהם לבל יהיו בהם טעויות, כי "דומם ישאר תמיד דומם", ואין לשכוח כי ככל שהטכנולוגיה מתקדמת הרי היא נשארת בגדר דומם, מכל מקום חוסך הדבר שעות עבודה רבות וסכומי ממון גדולים שהיה הדבר עולה עד היום.

על כן, מכח "מייגו דוכי לנפשי זכי נמי לאחריני", הנני מוסר את הידיעות הללו לידידינו.

ולראיה בעלמא, הנה גם מכתבי זה הנוכחי נאמר וסודר ע"י הטלפון של "אידיש לעבם", והנני שולחו כשהוא מתורגם לכמה לשונות כפי אשר תרגמו המערכת. נסו נא את הדבר ותהנו ממנו.

ויגדיל תורה ויאדיר.

*

לשונם הטמא:

אל כבוד ידידי ואנשי שלומי היקרים והחשובים שיחיו

כבר זה כמה חדשים אשר כתבתי פעם אחת על אודות הענין הלזה.

ובהיות כי מרגיש אני כי מצאתי כאן מתנה טובה ונדירה לזכות בה את הרבים, ובפרט כי בין ידידינו נמצאים רבים העוסקים במלאכת הקודש, אם בכתיבה ואם באמירת דרשות, או בהוצאת ספרים חבורים ובאורים, והנה בחסדי השם יתברך יש כיום אפשרות להכין ולסדר כל אלו בדרך קלה ונוחה מאד, ובמחיר זול, ובאופן המועיל ביותר על מהרת הקודש.

וכל זה הוא על ידי תכנית "אידיש לעבם", אשר הוקמה על ידי האברך היקר והחשוב הרה"ח ר' מענדל ברין שיחי' משיכון סקווירא. ואחר אשר השתמשתי בזה בקביעות זה כחצי שנה, הנני מעיד כי הדבר נקי ומזוקק מאד אחוים, ושמור הוא מכל שמין מכשול.

ומעלת התכנית היא, היכולת לקחת כל דרשה הנמצאת על גבי סרט הקלטה או מכשיר הקלטה, ובפרט דברים הנאמרים ומושמעים ישירות עבור התכנית, והדברים נכתבים מאליהם תיכף ומיד על ידי התכנית בכתב.

והנה תועלת גדולה היא לכל העוסק בעניני כתיבה, ובכללם רבנים ודרשנים ומגידי שיעור המשמיעים תמיד שיעורים חדושי תורה ודברי תורה לרבים, ואין סיפק בידם להעלותם על הכתב, כי עתה יוכלו להשלים המלאכה על ידי אמירת הדברים לתוך מכשיר הקלטה או אף על ידי השארת הודעה בטלפון בלבד.

הנה גם לסופרים ומאספים, אשר יפגעו תמיד בהוספות והערות הנחוצות לחיבוריהם הנמצאים בתהליך הכתיבה, ולא תמיד מזדמן להם לרשום הדברים על אתר בכתב, באשר אינם נמצאים אצל שולחן הכתיבה או במשרד וכדומה, הנה התועלת מרובה מאד. כי על ידי קו הטלפון המיוחד שניתן לכל אחד, יכול להשמיע דבריו בטלפון, והדברים מגיעים אל המחשב כשהם כבר כתובים בכתב, וזהו סיוע גדול לכל אדם.

מלבד זאת, הותקנה תוכנה המקבלת כל מסמך בלשון אידיש ומעתיקה אותו לשפת אנגלית, לשון הקודש, ושפאניש, וכן להיפך, מלשון הקודש לאידיש ואנגלית (וישנה אפשרות מיוחדת ללשון הקודש שאינה שפת "העברעאיש" המודרנית).

כמו כן ישנה עתה אפשרות להעלות קבצי "ווארד", והם נפתחים ונעתיקים לכל שפה שירצה, הכל על מהרת הקודש ובתוך רגעים ספורים.

במשך החדשים אשר השתמשנו בזה, נוכחנו לראות איך שהדבר מתחדש ומשתפר תמיד להיות

יותר מדויק ומתוקן. ואף שעדיין נצרכת עבודה מרובה לעבור ולהגיה הדברים לבל יפלו בהם טעויות, כי הרי "דומם ישאר דומם", ואין לשכוח כי כמה שתתקדם הטכנולוגיה עדיין דומם היא, מכל מקום הרי זה חוסך שעות עבודה רבות וסכומי ממון גדולים שהיו מוציאים על זה עד היום.

על כן, מכח "מיגו דזכי לנפשי זכי נמי לאחרני", הנני מוסר המידע הזה לידידינו.

ולראיה בעלמא, הנה מכתבי זה נאמר ג"כ ע"י הטלפון של "אידיש לעבם", והנני שולחו כשהוא מתורגם לכמה לשונות כפי אשר תרגמה המערכת. נסו נא ותהנו.

ויגדיל תורה ויאדיר.

*

ענגליש:

To my dear and esteemed friends,

A few months ago, I wrote to you regarding this subject.

I feel that I have discovered a rare gift for the benefit of the public, especially since many among our friends are involved in the same profession—writing or delivering sermons, or publishing books, essays, and commentaries. Thank God, there is now a way to produce these works much more easily, quickly, and affordably, in a manner that is one hundred percent "Al Taharat HaKodesh" (spiritually pure).

This is made possible through "Yiddish Labs."

The "Yiddish Labs" program was developed by an esteemed young man from our community, Rabbi Mendel Brown of New Square. After using it regularly for six months, I can attest that it is 100% appropriate and protected from any inappropriate content.

Its primary advantage is the ability to take any speech found on a tape or recorder—and especially recordings made directly for the program—and have it immediately transcribed into text by the software.

This is of tremendous benefit to anyone involved in writing, including Rabbis, lecturers, and Maggidei Shiur who regularly deliver classes, original Torah thoughts, or public discourses. Those who find it difficult to get around to writing everything down can now accomplish this simply by speaking into a recorder or even just leaving a message on the phone.

This is also a tremendous benefit for writers and compilers who frequently encounter

additions to include in their books or works-in-progress. It is not always possible to write things down immediately when away from one's desk or office. However, the ability to record a message—specifically through a dedicated phone line provided to each user—which then arrives as transcribed text on the computer, is incredibly useful for anyone.

In addition, a program is provided that takes any Yiddish document and translates it into English, Hebrew, or Spanish, and vice versa—from Hebrew to Yiddish or English (there is a distinct language option for "Loshon Kodesh" as opposed to Modern Hebrew).

There is also currently an option to upload Word documents, which can be opened and translated into any language. Everything is kept "Al Taharas HaKodesh" (spiritually pure), and the entire process takes only a few minutes.

During the several months we have used this service, we have seen how it is constantly updated, becoming more accurate and professional. Although a significant amount of work always remains—to review, proofread, and ensure there are no errors, because "a machine will always remain a machine"—one must not forget that no matter how advanced technology becomes, it remains an inanimate tool. Nevertheless, it saves hours of labor and large sums of money that were previously spent.

Therefore, based on the principle of "since one acquires for oneself, one may also acquire for others," I am sharing this information with our friends.

To provide a simple example, this very letter was dictated over the phone through "Yiddish Labs," and I will be sending it translated into several languages exactly as the system translated it. Try it out and enjoy.

May the Torah be magnified and glorified.

info@yiddishlabs.com